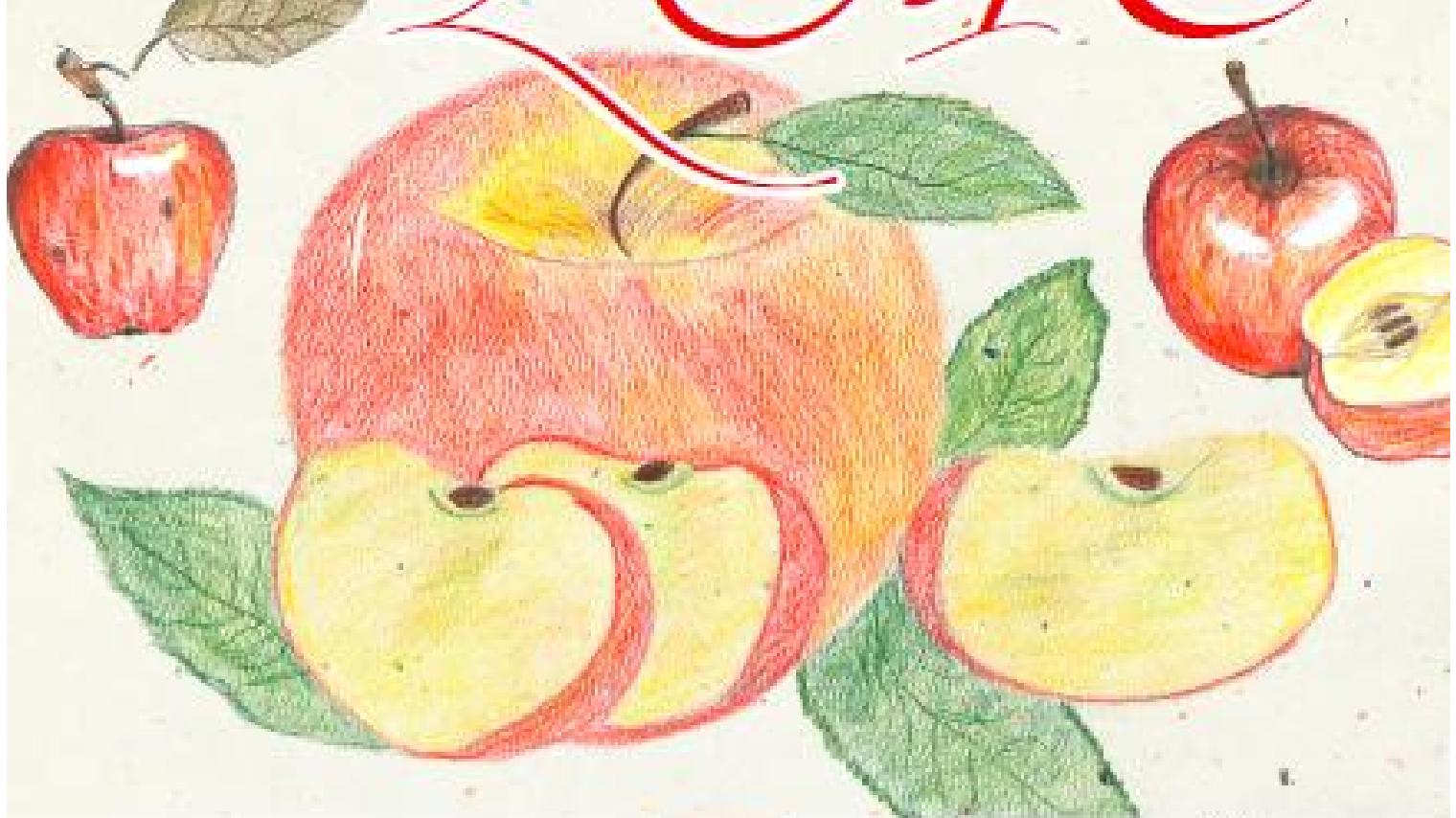


ISTITUTO COMPRENSIVO DI SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMO GRADO D'ISTRUZIONE
DEI COMUNI DI
FORNO DI ZOLDO | ZOLDO ALTO | ZOPPÈ DI CADORE



Leggere 2016



Ministero dell'Istruzione
dell'Università della Ricerca



Gruppo Ladin de Zoldo
Union di ladin da Zoppe



DOLOMITI
Patrimonio dell'umanità



Presentazion

Leggare 2016

I fa cognose ai nostri losat, che ades i vede fruti de dute le sort per dut l'an, i fruti che cres cuà da noi, chi che se semena ma sora'dul chi che cres da soi. I è stat na bona occasiù per imparà ancora valch del nost' modo de vive. Duti i cognos i pom o i per che cres sole piante davasi in sole case o intè i ort, le da spes i resta lib par ese magnai dai uziei), ma cuasi neguinc i sa pi cal che i è i fruti beign da magnà che cres par i prai e intè'l bosch, che na età inveze i dia ben par se pasudi an sin de pi. Al di d'ancipi calche un i è curà su se se i cala co se camina par i bosch, ma de autre no se pensa pi nia neguinc. Ai nost laoro, fat coi parent che ne a tardà, al puoi dàd a i da pi importanza a calche un de sti fruti e ai fa cognose e apprezz.

Portare l'attenzione dei nostri ragazzi, abituati ormai a vedere qualsiasi frutto tutto l'anno, sui frutti che crescono nel nostro territorio, quelli coltivati ma soprattutto quelli spontanei, è stata l'occasione per mettere in risalto un altro aspetto poco conosciuto della vita e della cultura locale. Se infatti tutti conoscono i frutti più comuni come mele e pere, che si rastano a fine estate sugli alberi che crescono vicino alle abitazioni o in qualche giardino (e che spesso restano li, apprezzati solo dagli uccelli), molti meno conosciuti sono alcuni frutti spontanei commestibili che maturano nei prati e nei boschi e che un tempo costituivano un apprezzato completamento dell'alimentazione della gente di montagna.

Ora invece solo alcuni vengono a volte raccolti se si incontrano durante le passeggiate nei boschi, mentre altri sono stati del tutto dimenticati.

Le ricerche, effettuate con l'aiuto dei nostri famigliari, ci hanno permesso di ridare valore ad alcuni di questi frutti con la speranza che vengano riconosciuti e rivelutati.



Digner

Nos

1 vendre 

Prem di da l'an

2 sabeda 

3 domenega 

4 lunes

Via de pacheta - il patru

5 martes 

Pacheta - faga la densa

6 mercol 

7 duobea

8 vendre 

9 sabeda 

10 domenega 

11 lunes

12 martes, 

13 mercol

14 duobea

15 vendre 

16 sabeda 

San Titian de chi da Cuina

17 domenega 

Sant Antoni de chi dal Fai

18 lunes

19 martes

20 mercol

San Bartolomé de chi da Sagra

21 duobea

22 vendre

23 sabeda 

24 domenega 

25 lunes

26 martes

27 mercol

28 duobea

29 vendre

30 sabeda 

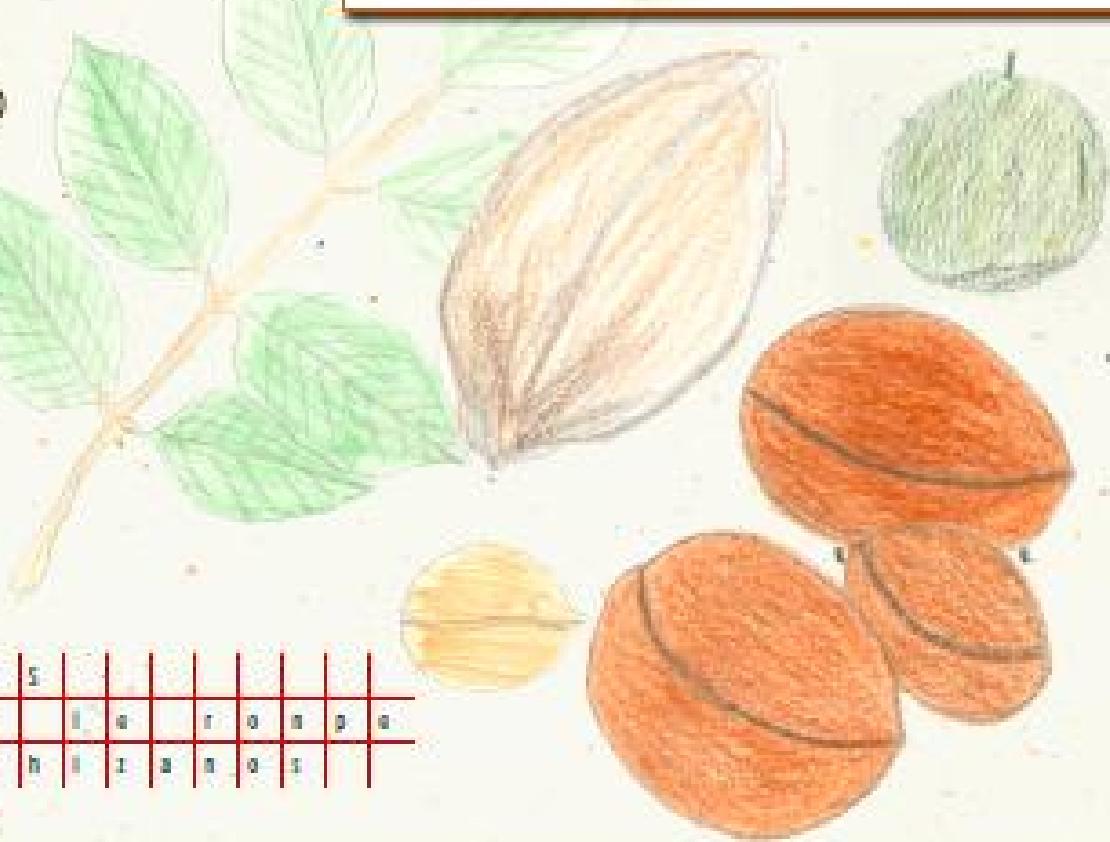
31 domenega 



| L | e | M | o | S | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| O | C | O | R | I | E | T | O | S |
| C | O | S | C | H | I | Z | A | S |

- An da nos, an sticos.
- Pan e nos magnà da spos.
- Pi os che nos, pi tum che nos.
- Da San Roch le nos
- le ven fuora da broch
- Avé la scorza dura come na nos

• Nuez / Almendras



Fauvièr

Per

1 lunes



2 martes

la tardola

3 mercoł

4 duolba

5 vendre

6 sabeda

7 domenega

8 lunes



9 martes

Ullor de domenega

10 mercoł

Al di del sol

11 duolba

12 vendre

13 sabeda

14 domenega

San Valentí de chi da Malatia

15 lunes



16 martes

17 mercoł

18 duolba

19 vendre

20 sabeda

21 domenega



22 lunes

23 martes

24 mercoł

25 duolba

26 vendre

27 sabeda

28 domenega



29 lunes



- Incant che i per i è madur,
al tòma da da sol
- Da n perer no ven fuora
an pom
- I no cres intre a La Meda
i per de Pecoledo

Per de regina

Chiesti per i è graine e dur.
Na sta si canzava co l'òlo, l'azòc,
al sal e al peper e si magnava
co la polenta.

März

1 martes



2 mercol



3 duolba

4 vendre

5 sab-edda

6 domenega

7 lunes

8 martes

Festa de dada chida fermeira

9 mercol



10 duolba

11 vendre

12 sab-edda

13 domenega

14 lunes

15 martes



Sant'Isop de chida Brescian - Festa de dotti i pane

16 mercol

17 duolba

18 vendre

19 sab-edda

Domenega del sif

20 domenega

21 lunes

Prim di da insieda

22 martes

23 mercol



24 duolba

25 vendre

26 sab-edda

27 domenega

Pesa

28 lunes

Lunes dei Pecchi - Festa de mazzi del Pò

29 martes

30 mercol

31 duolba



Pom

- Ogni pom i a al zo bis
- An pom marz iil an guasta zento
- Al pom al torme puoch lontan dal pomer
- Dapò dei mes dei pom d'ost, cetera ua deventa most



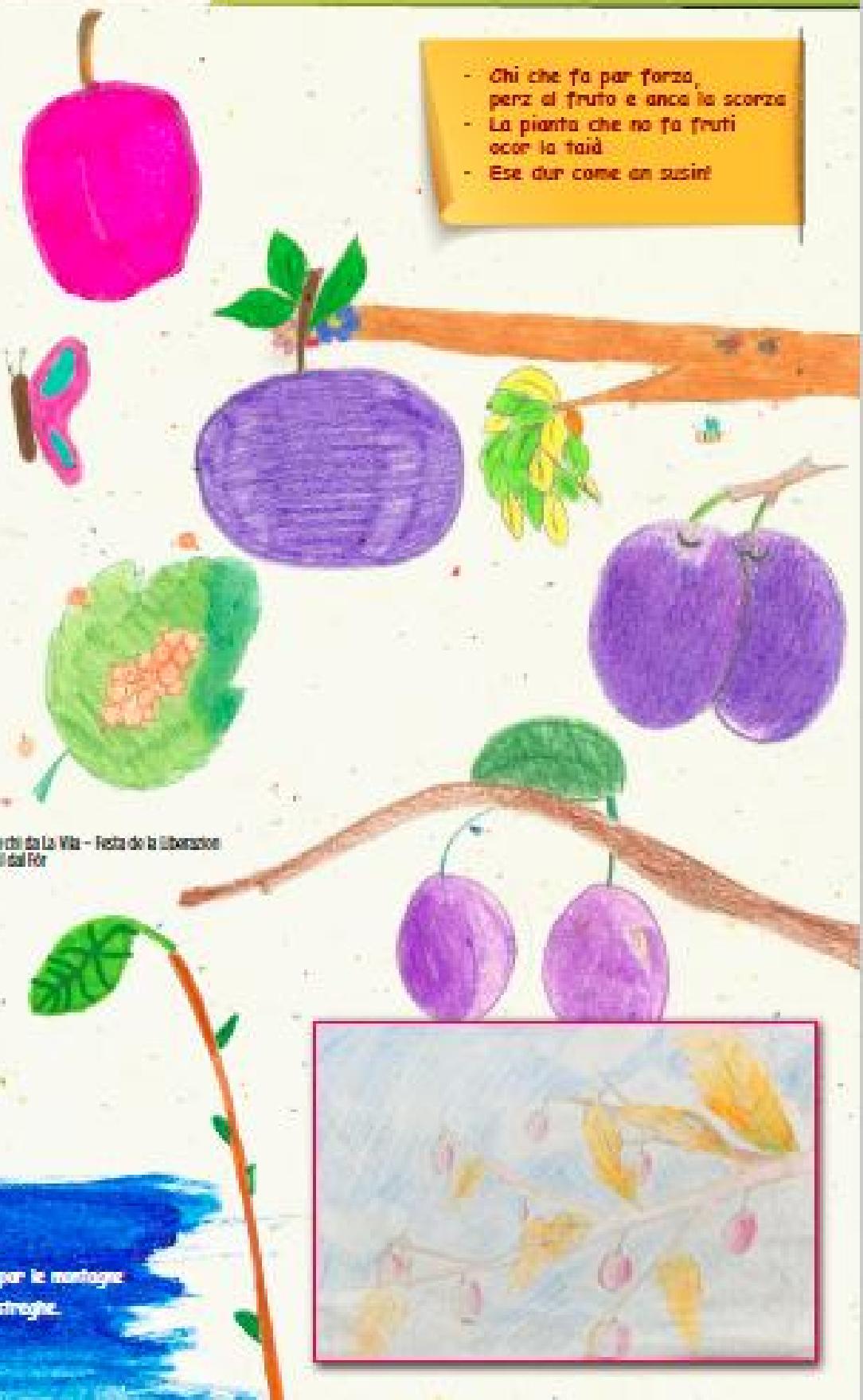
| | | L | A | P | R | O | S | T | U |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 |
| | | | | | | | | | |

Tenescha da' pom
che 'te la frutaruola
no l a né per né pom né nta da mete fuora
col ghe la camb'grà
la tenescha ambeddu

Auril

Susin e amoi

- 1 vendre
- 2 sabeda
- 3 domenega
- 4 lunes
- 5 martes
- 6 mercoel
- 7 duobis 
- 8 vendre
- 9 sabeda
- 10 domenega
- 11 lunes
- 12 martes,
- 13 mercoel
- 14 duobis 
- 15 vendre
- 16 sabeda
- 17 domenega
- 18 lunes
- 19 martes
- 20 mercoel
- 21 duobis
- 22 vendre 
- 23 sabeda
- 24 domenega
- 25 lunes
- 26 martes
- 27 mercoel
- 28 duobis
- 29 vendre
- 30 sabeda 



Mai

1 domenega Festa de chi da terra

2 lunes

3 martes

4 mercol San Joan de chi da La Pef

5 duelba

6 vendre

7 sabeda

8 domenega La Sarsa - Festa de dona la mare

9 lunes

10 martes

11 mercol

12 duelba

13 vendre

14 sabeda

15 domenega Pentecosta

16 lunes San Joan del Mont ast

17 martes

18 mercol

19 duelba

20 vendre

21 sabeda

22 domenega

23 lunes

24 martes

25 mercol

26 duelba Matina del Carnaval se Sareja

27 vendre

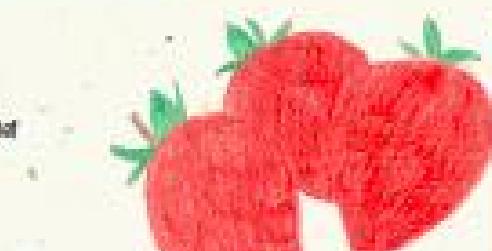
28 sabeda

29 domenega Corpus domini

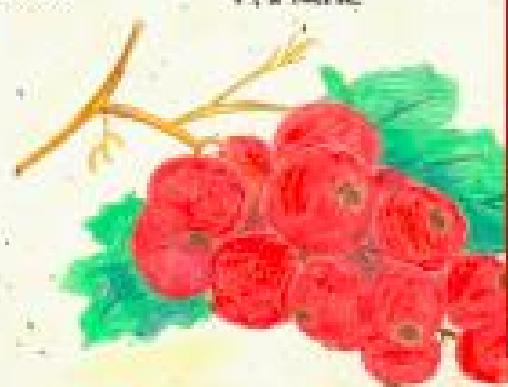
30 Lunes

31 martes

Fraghe e asie



FRAGHE



Pentecosta

San Joan del Mont ast

ASIE (noves)



Matina del Carnaval se Sareja



| | F | O | N | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | E | R | M | S | I | A | T | S |
| E | | A | N | C | A | | | |
| | | G | E | L | A | T | I | S |
| C | H | E | | | | | | |
| I | E | | | B | O | N | | |

Duign

Sarieda e maras'cia

| | |
|----|----------|
| 1 | mercol |
| 2 | duiba |
| 3 | vendre |
| 4 | sabeda |
| 5 | domenega |
| 6 | lunes |
| 7 | martes |
| 8 | mercol |
| 9 | duiba |
| 10 | vendre |
| 11 | sabeda |
| 12 | domenega |
| 13 | lunes |
| 14 | martes |
| 15 | mercol |
| 16 | duiba |
| 17 | vendre |
| 18 | sabeda |
| 19 | domenega |
| 20 | lunes |
| 21 | martes |
| 22 | mercol |
| 23 | duiba |
| 24 | vendre |
| 25 | sabeda |
| 26 | domenega |
| 27 | lunes |
| 28 | martes |
| 29 | mercol |
| 30 | duiba |

Festa de la Republica Italiana

Uter d de solà

Sant M. Modest e Creusista
de chi da Romagna

Prem d de solà

•

- Le sariede rebade
i è cheie pi bone
- Le sariede madura
ai ultim de mai
e ai fardina
se invegia ai formai



| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| S | a | M | a | s | n | N |
| t | r | a | t | a | | |
| t | u | e | z | | | |
| s | t | A | g | i | n | |
| r | e | S | o | m | t | z |
| a | l | T | a | E | u | t |
| d | e | S | E | u | u | r |

Lui

- 1 vendre
- 2 sabeda
- 3 domenega
- 4 lunes
- 5 martes
- 6 mercol
- 7 duolba
- 8 vendre
- 9 sabeda

10 domenega

11 lunes

12 martes

13 mercol

14 duolba

15 vendre

16 sabeda

17 domenega

18 lunes

19 martes

20 mercol

21 duolba

22 vendre

23 sabeda

24 domenega

25 lunes

26 martes

27 mercol

28 duolba

29 vendre

30 sabeda

31 domenega



Muoie e mote

Muoie, giasene e fraghe
Che i signor sempre al ne in daghe



Madona de la Salut de chi da dent
Sant' Anna e Fortunato
de chi da Cudiver



Sant'Ana de chi da Zopà



| | M | a | s | e | t | i | n | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | a | i | n | c | R | a | s | o |
| A | p | i | E | n | d | a | i | n |
| T | a | i | n | c | R | a | s | o |



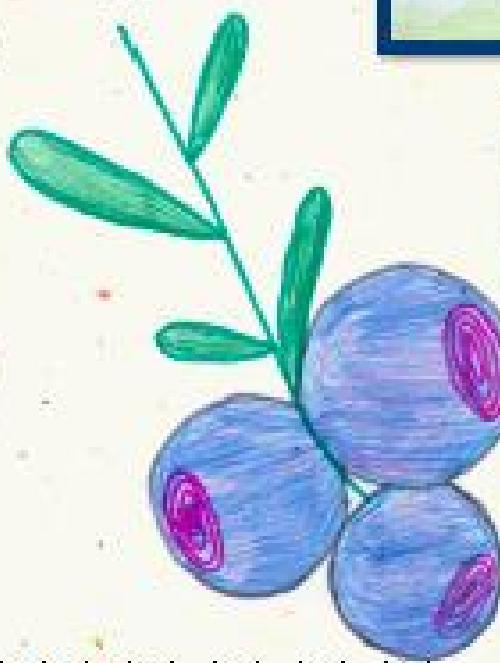
FILASTROCA DELLA FRUTTA

Bone bone la è la Fruta
Ma la mangiarave duta
Ma se ten magre maza
Va a farsi che la te ingrassai
Per, per, e mandarini, no, no, e nasea
Bone, bone ateo chela
Ma soar ateo che stenti
Perche che la te intamai ai denti
Giasene, perché è bonafe
Duta cuorle bone e sene
Co le natanzza pieta de schamina
Te hege lontan la medesina
Bone bone la è la Fruta
Ma la mangiarave duta

Aost

Giasena e sc'iaranbin

| | | |
|----|-----------------|-----------------------------------|
| 1 | lunes | San Pellegrino chi del Ca |
| 2 | martes | (*) |
| 3 | mercoel | |
| 4 | duoiba | |
| 5 | vendre | |
| 6 | sabeda | |
| 7 | domenega | |
| 8 | lunes | |
| 9 | martes | |
| 10 | mercoel | (*) San Laurent de chi da Bruxada |
| 11 | duoiba | |
| 12 | vendre | |
| 13 | sabeda | |
| 14 | domenega | |
| 15 | lunes | Matona da ast. |
| 16 | martes | San Roch |
| 17 | mercoel | de chi da Braganza, Guimara e Pen |
| 18 | duoiba | (*) |
| 19 | vendre | |
| 20 | sabeda | |
| 21 | domenega | |
| 22 | lunes | |
| 23 | martes | |
| 24 | mercoel | |
| 25 | duoiba | (*) |
| 26 | vendre | |
| 27 | sabeda | |
| 28 | domenega | |
| 29 | lunes | |
| 30 | martes | |
| 31 | mercoel | |



- Le giasene fa le biesole scure,
Ma che n sie cotante
e che le dure
 - Par la seif val pi an puechi
de sciaranbin,
che an grant bozon de vin.



Marmelata de giosene

1 kg de gresete, 600 g de zucchero, al sugo
de n limon.

Mesadì le gassate col nuchero e l'ugge del brusco. L'ugge che
a se pressa media dormida intre un pezzo col cuore. Fe locie;
a fiera baua e mesadì oggi turi. Nò stà la lugà vegia massu
fia perché che la se astura incant che la se stenda. Dapò la
tre fiera ancora bolente intre i bosci de vico-mont è tut a
sunt ben collita.

La saponificazione del gassone (ricetta di mia nonna)

Cari su le giare, le fit menti ben polita, le metti inton
na de voci con un sin de zafferano e serò al via col cuore.
Laghét duci al sol fin che voi an bel sonz fia e adora dondit la
signora e arca calice ceddo de garofoli e un sin de cardella.
Korsett ambi col cuore e crediti al sciar per anch stimmate.
Dagòt se puoi la base (puocca a la cità).

Setembre

Nosele

1 duïda



2 vendre

3 sabeda

4 domenega

5 lunes

6 martes

7 mercol

8 duïda



9 vendre

10 sabeda

11 domenega

12 lunes

13 martes

14 mercol

15 duïda



16 vendre

17 sabeda

18 domenega

19 lunes

20 martes

21 mercol

22 duïda



23 vendre

24 sabeda

25 domenega

26 lunes

27 martes

28 mercol

29 duïda



30 vendre

bin don dele
pien na caneva de nosele
le nosele a fat al bus
pien na caneva de pitus
i pitus i svolta via
pien na caneva de pi nia.



- In lui ogni nosela
la fa al tazon
- Anada de nosele,
anada de pontele
- Tante nosele cotanta nef

Madona de setembre

Primer de tardor



Pater noster cuius in celis
pien na caneva de nosele
le nosele a fat al bus
pien na caneva de pitus
i pitus a fat le ale
i è seguit du par le scale
le scale le se a rot
e i pitus i è dui du par set

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | I | C | O | I | E | | N | O | S |
| | | | | p | u | D | c | h | |
| | | | c | t | e | S | u | d | E |
| | | | b | d | u | F | | | |
| B | D | S | V | | L | o | S | A | L |
| | | | | I | E | M | A | I | G |
| | | | | C | O | | | | N |

Otobre

Stropacui

1 sabado



2 domenega



3 lunes

4 martes

San Pasqual de cl del Hir

5 merco

6 duobis

7 vendre

8 sabeda

9 domenega



10 lunes

11 martes

12 merco

13 duobis

14 vendre

15 sabeda

16 domenega



17 lunes

Rosa del rosari del Hir

18 martes

19 merco

20 duobis

21 vendre

22 sabeda

23 domenega



24 lunes

25 martes

26 merco

27 duobis

28 vendre

29 sabeda

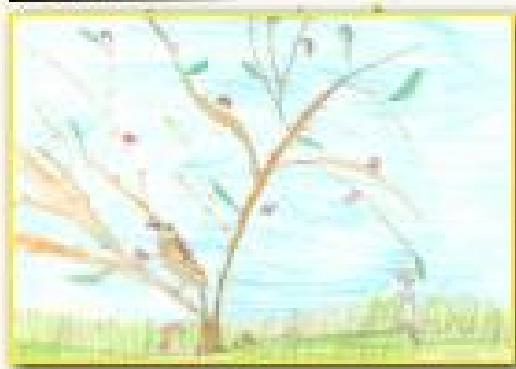
30 domenega



31 lunes



"Te lodan me Signor,
por nestu ser more Tera,
che ne dà da magnà e da beve,
e fruti de dute le sort,
fior de duti i color e erbe".
(S. Franzesch - Cantada del fradel sol)



Noenbre

Castagna

| | | |
|----|-----------------|--------------------------------|
| 1 | martes | Al di Sànti |
| 2 | mercol | Al di Mòrti |
| 3 | duoiba | |
| 4 | vendre | San Carlo da chi da Pecòl |
| 5 | sabeda | |
| 6 | domenega | |
| 7 | lunes | 1 |
| 8 | martes | |
| 9 | mercol | |
| 10 | duoiba | |
| 11 | vendre | |
| 12 | sabeda | |
| 13 | domenega | |
| 14 | lunes | 2 |
| 15 | martes | |
| 16 | mercol | |
| 17 | duoiba | |
| 18 | vendre | |
| 19 | sabeda | |
| 20 | domenega | |
| 21 | lunes | 3 |
| 22 | martes | |
| 23 | mercol | |
| 24 | duoiba | |
| 25 | vendre | Santa Caterina da chi da Dòrti |
| 26 | sabeda | |
| 27 | domenega | |
| 28 | lunes | |
| 29 | martes | 4 |
| 30 | mercol | Sant'Andrea da chi da Prèbòch |



Ge dai ram toma du le castagne,
la Tardima porta magagne.



Dizembre

| | |
|----|-----------------|
| 1 | duoiba |
| 2 | vendre |
| 3 | sabeda |
| 4 | domenega |
| 5 | lunes |
| 6 | martes |
| 7 | mercol |
| 8 | duoiba |
| 9 | vendre |
| 10 | sabeda |
| 11 | domenega |
| 12 | lunes |
| 13 | martes |
| 14 | mercol |
| 15 | duoiba |
| 16 | vendre |
| 17 | sabeda |
| 18 | domenega |
| 19 | lunes |
| 20 | martes |
| 21 | mercol |
| 22 | duoiba |
| 23 | vendre |
| 24 | sabeda |
| 25 | domenega |
| 26 | lunes |
| 27 | martes |
| 28 | mercol |
| 29 | duoiba |
| 30 | vendre |
| 31 | sabeda |

San Nicolò de chi da La Roche

Matzen de dizerons

Santa Lucia

Plaça de la mar

Al di de Nadal

San Silvestre de Penedosa

Ullan d'la tan



Amet sun taula pien de fruti,
e sard vitamine e salute per duti.

Torta de pom

200g de farina, 120 g de bottino, un uff iermiech e al nos de n'autre, la scorza grata da n'limon, un cucione de lievito, zinch pom faiu a fettine e fociade intre i sugo de limon.

Stend politu al bottino col zucchero dolce e uff, la scorza de limon, la fumare al forno. Tridduu da n'stamp informa, mette pietra, le fette da pom sia per sona si fai sona unca un uff zucchero.

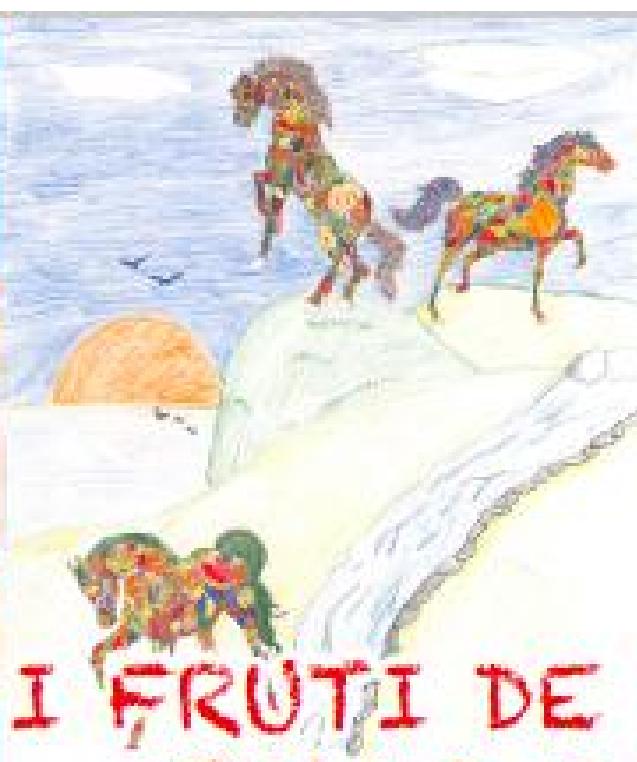
Mettetene foru e leggi el cuocere per 45 minuti a 100 gradi.



Fritoli de pom (taggeli)

Fai na pastella coi li farina, uff, lat, un uff de zucchero e che agnus (se volà se puoi donca un uff de canela in polver). Tost i pom a fette sotru la scorza, fociù i toc intre la pastella e i fritoli intre l'olio bollente. Co i ven friti fai sona unca un uff de zucchero.





I FRUTTI DE ZOLDO E ZOPPE'

LADIN **TALIAN**

| | |
|--------------------------|----------------|
| Amoi | Susine gialle |
| Asie | Ribes |
| Castagna | Castagna |
| Deneure | Ginepro |
| Garnete - Granete | Mirtilli rossi |
| Giasene | Mirtilli |
| Maras'ce | Amarene |
| More | More |
| Mucie | Lamponi |
| Nos | Noce |
| Nosele | Nocciole |
| Paronbole | Sorbo montano |
| Per | Pera |
| Perusole | Uva spina |
| Poms | Mela |
| S'ciaranbiei-s'ciaranbin | Rovo di monte |
| Sariede-zariese | Ciliege |
| Scarpin | Crespino |
| Stropacui | Rosa canina |
| Susin | Susine |
| Sanbuch | Sambuco |

(a)tazon: interno commestibile di noci, nocciole...

Malut: involucro della nocciole

Broch: gruppetto di frutti uniti
(ciliegia, nocciole...)

Scorna: buccia del frutto



I per

Per de Anglà
Per de anguria
Per de botiro
Per de Cesural
Per de limon
Per de Pecoleda
Per de piat
Per de pionbin
Per de regina
Per de ros
Per de rosich
Per de ruden
Per de san Mario
Per de So le Rie
Per de solcher
Per de spin
Per de zopa
Per de zucat
Per ostaruol
Per ravaz
Per spadoign
Per zentil

I pom

Pom da le tache
Pom dai
Pom de brognuel
Pom de chiza
Pom de gainol
Pom de rosa
Pom de ruden

F. FRUJS



DE ZOLDO

Sani e sarevedé an·autr·an!

Chi tosat de le scole de Zoldo e Zopè

ISTITUTO COMPRENSIVO DI SCUOLA DELL'INFANZIA E DEL PRIMO CICLO DI ISTRUZIONE
dei Comuni di FORNO DI ZOLDO-ZOLDO ALTO-ZOPPE' DI CADORE

Piazza D. Alighieri 1-32012 Forno di Zoldo (BL)
Tel 0437 78141 - fax 0437 78137

E mail: dirigente@zoldoscuola.eu - Sito web: www.zoldoscuola.eu